

А
СОЮЗ ПИСАТЕЛЕЙ РОССИИ

В. В. КАЛУГИН

*

«ЖИТИЕ СВЯТИТЕЛЯ НИКОЛАЯ
МИРЛИКИЙСКОГО»
В АГИОГРАФИЧЕСКОМ СВОДЕ
АНДРЕЯ КУРЬСКОГО



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ
МОСКВА 2003

Редакционный совет серии «Памятники церковной письменности»
(Приложение к журналу «Новая книга России»):

священник Владимир Александров, Г. С. Баранкова (ученый секретарь),
В. Н. Ганичев, В. М. Гуминский, игумен Дамаскин (Орловский),
С. В. Исаков, В. В. Калугин, архиепископ Ростовский и Ярославский Кирилл,
Н. В. Корниенко, В. Г. Костомаров, В. А. Костров, А. И. Котелкин,
С. И. Котькало (председатель), Ю. М. Лощиц, С. А. Лыкошин, С. В. Перевезенцев,
В. Г. Распутин, Н. Н. Скотов

Рецензенты:
Г. С. Баранкова,
И. И. Макеева

Калугин В. В.

К 17 «Житие святителя Николая Мирликийского» в агиографическом своде Андрея Курбского / Союз писателей России; Отв. ред. М. И. Чернышева. — М.: Языки славянской культуры, 2003. — 240 с.: ил. — (Памятники церковной письменности: Приложение к журналу «Новая книга России»).

ISBN 5-94457-122-5

В книге впервые издан малоизвестный ценный источник — «Житие Николая Мирликийского», переведенное не позднее осени 1579 г. в кружке князя Андрея Курбского в Литовской Руси. Перевод восходит к латинской редакции «Жития Николая Мирликийского», созданной венецианским писателем Леонардо Джустиниани (ок. 1388—1446 гг.) на основе произведения крупнейшего византийского агиографа Симеона Метафраста (вторая половина X в.). Перевод сохранился в составе агиографического свода — уникальной западнорусской рукописи конца 70-х — начала 80-х гг. XVI в., изготовленной в скриптории Курбского. При комментировании перевода Курбский и его сотрудники использовали латинские лексикографические труды знаменитых ученых-гуманистов XV—XVI вв.: А. Калепино, К. Геснера, Ш. Этьенна. «Житие Николая Мирликийского» подготовлено по правилам лингвистической публикации письменных источников. Издание памятника сопровождается исследованием, комментариями, латинским оригиналом перевода из шестого тома «агиографической библиотеки» *De probatis sanctorum historis* монаха-картезианца Лаврентия Сурия (Кёльн, 1575) и фотовоспроизведением древнерусского списка и почерков писцов, работавших в кружке Курбского.

83.3(0)4

На переплете: Пелена подвесная «Никола Можайский».

Шитье. Москва, 1-я пол. XVI в.

(Государственная Третьяковская галерея)

Outside Russia, apart from the Publishing House itself (fax: 095 246-20-20 c/o M153, E-mail: koshelev.ad@mtu-net.ru), the Danish bookseller G·E·C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail: slavic@gad.dk) has exclusive rights for sales on this book.

ISBN 5-94457-122-5



9 785944 571229 >

© В. В. Калугин, 2003

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение. Наследие Симеона Метафраста в Великом княжестве Литовском накануне Брестской унии 1596 г.....	7
Глава 1. «Житие Николая Мирликийского» в рукописи Курбского.....	12
§ 1. Предварительные замечания.....	12
§ 2. Рукопись из скриптория Курбского	14
§ 3. Писцы Курбского	27
§ 4. Заключение	32
Глава 2. «Житие Николая Мирликийского» в творчестве Курбского	33
§ 1. Предварительные замечания	33
§ 2. «Житие Николая Мирликийского» в переписке Курбского с Иваном Грозным и датировка агиографического свода	33
§ 3. «Житие Николая Мирликийского» и «История о великом князе Московском» Курбского	39
§ 4. Заключение	41
Глава 3. «Житие Николая Мирликийского» и латинские словари	43
§ 1. Предварительные замечания	43
§ 2. Мифологические глоссы	44
§ 3. Географические глоссы	46
§ 4. Заключение	48
«Житие Николая Мирликийского»: Тексты	49
Правила издания	51
Синодальный список конца 70-х — начала 80-х гг. XVI в. и латинский оригинал 1575 г.	53

«Житие Николая Мирликийского»:

Фотовоспроизведение синодального списка конца 70-х — начала 80-х гг. XVI в.	159
---	-----

П р и л о ж е н и е. Писцы синодальной рукописи.

Фотовоспроизведение почерков	213
------------------------------------	-----

Источники и литература

Рукописные и старопечатные источники	225
Опубликованные источники и литература	226

Список сокращений

Библейские книги	229
Книгохранилища	229

Указатель имен	230
----------------------	-----